

F. 97 — 1604

[C - 97/27386]

**10 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant exécution de l'article 21 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, notamment l'article 21, remplacé par le décret du 18 juillet 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 décembre 1996;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 février 1997;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Le directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement détermine le montant, dû par chaque propriétaire, de la taxe annuelle prévue à l'article 21 de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier, et émet les ordres de recettes nécessaires à sa perception.

Les éléments d'information nécessaires au calcul du montant de la taxe sont communiqués annuellement par les propriétaires aux chefs de cantonnement de la Division de la Nature et des Forêts pour le 30 juin. A défaut de fourniture des éléments d'information, le calcul est effectué sur base du revenu brut.

Art. 2. Les secteurs prioritaires pour la protection de l'eau et des sols pour lesquels s'applique l'exonération visée à l'article 21, § 3, 1^o, de la même loi, sont :

1^o la zone limitée à 100 mètres autour des puits de captage;

2^o la zone limitée à 100 mètres autour des lacs de barrage;

3^o la zone située sur une bande de 25 mètres de part et d'autre des cours d'eau jusqu'à la source;

4^o les zones comprenant les sols tourbeux et paratourbeux et les sols hydromorphes à nappe d'eau permanente.

Art. 3. Les conditions fixées pour bénéficier de l'exonération visée à l'article 21, § 3, 2^o, de la même loi sont celles mentionnées aux articles 4, 5 et 8, §§ 2 et 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 1994 relatif à l'octroi de subventions aux administrations subordonnées en matière forestière.

Art. 4. Le Ministre qui a les forêts dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 1604

[C - 97/27386]

**10. JULI 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Ausführung von Artikel 21 des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Artikels 21, ersetzt durch das Dekret vom 18. Juli 1996;

Aufgrund des am 10. Dezember 1996 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. Februar 1997 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Der Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt bestimmt den von jedem Eigentümer geschuldeten Betrag der jährlichen Steuer, die in Artikel 21 des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, vorgesehen ist und stellt die für ihre Erhebung notwendigen Inkassoaufträge aus.

Die Eigentümer teilen jährlich und spätestens am 30. Juni den Forstamtsleitern der Abteilung Natur und Forstwesen die für die Berechnung des Betrags der Steuer notwendigen Auskünfte mit. Mangels der Erteilung dieser Auskünfte wird die Berechnung auf der Grundlage des Bruttoeinkommens vorgenommen.

Art. 2 - Die Bereiche, in denen der Schutz des Wassers und des Bodens vorrangig ist, und auf die die in Artikel 21 § 3 1^o desselben Gesetzes erwähnte Befreiung Anwendung findet, sind die folgenden:

1^o das auf 100 m rund um die Quellschächte begrenzte Gebiet;

2^o das auf 100 m rund um die Stauseen begrenzte Gebiet;

3^o das Gebiet, das einen Landstreifen von 25 m auf beiden Seiten der Wasserläufe bis an die Quelle deckt;

4° die Gebiete, die torfhaltige und torfähnliche Böden sowie hydromorphe Böden mit permanenter Wasserfläche enthalten.

Art. 3 - Die Bedingungen, die festgelegt sind, um in den Genuß der in Artikel 21 § 3 2° desselben Gesetzes erwähnten Befreiung zu kommen, sind diejenigen, die in Artikeln 4 5 und 8 §§ 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 1994 über die Gewährung von Zuschüssen für die untergeordneten Verwaltungen im Forstbereich bestimmt sind.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Forstwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 1604

[C - 97/27386]

**10 JULI 1997. — Besluit van de Waalse Regering
tot uitvoering van artikel 21 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 21, dat vervangen werd bij het decreet van 18 juli 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 december 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 februari 1997;

Gelet op het advies van de Hoge Raad van steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. De directeur-generaal van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu bepaalt het door elke eigenaar verschuldigde bedrag van de jaarlijkse belasting bedoeld in artikel 21 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek en geeft de opdracht voor de inning ervan.

De gegevens die noodzakelijk zijn voor de berekening van de belasting worden jaarlijks uiterlijk 30 juni door de eigenaars aan de houtvesters van de Afdeling Natuur en Bossen verstrekt. Bij gebrek aan gegevens wordt de belasting op basis van het bruto-inkomen berekend.

Art. 2. In de gebieden waarin de water- en bodembescherming voorrang heeft is de in artikel 21, § 3, 1°, van dezelfde wet bedoelde vrijstelling van toepassing op :

1° de sector die gelegen is in een straal van 100 meter rondom de winningsputten;

2° de sector die gelegen is in een straal van 100 meter rondom de stuwmeren;

3° de sector die gelegen is in een strook van 25 meter aan weerszijden van de waterwegen tot aan hun bron;

4° de sectoren die veenachtige en paraveenachtige bodems bevatten, alsook hydromorfe bodems met vaste plassen water.

Art. 3. De voorwaarden om in aanmerking te komen voor de in artikel 21, § 3, 2°, van dezelfde wet bedoelde vrijstelling worden vermeld in de artikelen 4, 5 en 8, §§ 2 en 3, van het besluit van de Waalse Regering van 15 december 1994 betreffende de toekenning van toelagen aan de ondergeschikte besturen inzake bosbeleid.

Art. 4. De Minister tot wiens bevoegdheden de bossen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN